

N° 3456.

---

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET CUBA

Traité concernant les relations entre  
les deux pays. Signé à Wash-  
ington, le 29 mai 1934.

---

UNITED STATES OF AMERICA  
AND CUBA

Treaty concerning the Relations  
between the Two Countries. Signed  
at Washington, May 29th, 1934.

No. 3456. — TREATY<sup>1</sup> CONCERNING THE RELATIONS BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF CUBA. SIGNED AT WASHINGTON, MAY 29TH, 1934.

*English and Spanish official texts communicated by the Under-Secretary of State of the Republic of Cuba and by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne. The registration of this Treaty took place July 3rd, 1934.*

THE REPUBLIC OF CUBA and THE UNITED STATES OF AMERICA, being animated by the desire to fortify the relations of friendship between the two countries and to modify, with this purpose, the relations established between them by the Treaty<sup>2</sup> of Relations signed at Havana, May 22nd, 1903, have appointed, with this intention, as their Plenipotentiaries :

THE PROVISIONAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CUBA :

Señor Dr. Manuel Márquez STERLING, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Cuba to the United States of America ; and

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

Mr. Cordell HULL, Secretary of State of the United States of America, and  
Mr. Sumner WELLES, Assistant Secretary of State of the United States of America ;

Who, after having communicated to each other their full powers which were found to be in good and due form, have agreed upon the following Articles :

*Article I.*

The Treaty of Relations which was concluded between the two Contracting Parties on May 22nd, 1903, shall cease to be in force, and is abrogated, from the date on which the present Treaty goes into effect.

*Article II.*

All the acts effected in Cuba by the United States of America during its military occupation of the island, up to May 20th, 1902, the date on which the Republic of Cuba was established, have been ratified and held as valid ; and all the rights legally acquired by virtue of those acts shall be maintained and protected.

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at Washington, June 9th, 1934.

<sup>2</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 96, page 548.

*Article III.*

Until the two Contracting Parties agree to the modification or abrogation of the stipulations of the Agreement<sup>1</sup> in regard to the lease to the United States of America of lands in Cuba for coaling and naval stations signed by the President of the Republic of Cuba on February 16th, 1903, and by the President of the United States of America on the 23rd day of the same month and year, the stipulations of that Agreement with regard to the naval station of Guantanamo shall continue in effect. The supplementary Agreement<sup>2</sup> in regard to naval or coaling stations signed between the two Governments on July 2nd, 1903, also shall continue in effect in the same form and on the same conditions with respect to the naval station at Guantanamo. So long as the United States of America shall not abandon the said naval station of Guantanamo or the two Governments shall not agree to a modification of its present limits, the station shall continue to have the territorial area that it now has, with the limits that it has on the date of the signature of the present Treaty.

*Article IV.*

If at any time in the future a situation should arise that appears to point to an outbreak of contagious disease in the territory of either of the Contracting Parties, either of the two Governments shall, for its own protection, and without its acts being considered unfriendly, exercise freely and at its discretion the right to suspend communications between those of its ports that it may designate and all or part of the territory of the other Party, and for the period that it may consider to be advisable.

*Article V.*

The present Treaty shall be ratified by the Contracting Parties in accordance with their respective constitutional methods ; and shall go into effect on the date of the exchange of their ratifications, which shall take place in the city of Washington as soon as possible.

In faith whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed their seals hereto.

Done in duplicate, in the Spanish and English languages, at Washington on the twenty-ninth day of May, one thousand nine hundred and thirty-four.

(L. S.) M. Márquez STERLING.

(L. S.) Cordell HULL.

(L. S.) Sumner WELLES.

Certified to be a true and complete textual copy of the original Treaty in all the languages in which it was signed.

For the Secretary of State  
of the United States of America :

C. E. MacEachran,

*Chief Clerk and Administrative Assistant.*

---

<sup>1</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 96, page 546.

<sup>2</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 96, page 551.